

УИЛЯМ ШЕКСПИР ФЕНИКСЪТ И ГЪЛЪБЪТ

Превод от английски: Евгения Панчева, 2006

chitanka.info

Нека птица с тръбен глас
от арабското дърво
непорочно общество
викне в тоя скръбен час.

А ти, знак на злия дух,
на предсмъртна треска знак,
чер пророко, с грозен грак
ти не стряскай ничий слух.

Сбора им да не смути
ни един тиран крилат,
но орелът за обряд
царствен нека долети.

Нека викнат жреца бял,
в опелото майстор пръв,
вещ във реквием такъв —
лебеда, в смъртта прозрял.

И ти, врано с тройни дни,
наплодила род без чет
с дъх отдаван и приет,
с оплаквачите тръгни.

Тук започва химнът чист:
Вярната Любов умря;
Феникс с Гълъб отлетя
в двоен огън в тая вис.

Две сърца в едничък плам,
в двама — съща същността;
неотделни две неща,
за числото смърт и срам.

Всеки с другия в гръдта
през пространството дори;
Гълъб с Феникс сътвори
висше чудо в любовта.

Тъй огрени от любов,
че той своето прозря
в грабналата я заря,
всеки да е друг готов.

Свойството се смая чак.
Същото не е и с две
имена ще се зове.
Две с едно едно са пак.

Разумът, съвсем смутен,
щом „аз“ враснал в „друг“ видя,
той не-той и тя не-тя,
сложно прост и прост споен,

рече тъй: „В едно нали
слива двама верността!
Разум висш е любовта,
сбрала, докато дели.“

И подхвана трена свой:
„Гълъб с Феникс, две слънца,
две възвишени сърца,
пейте им заупокой!“

ТРЕНОС

Вярност, рядка красота,
най-изящна простота,
вече легнаха в пръстта.

Фениксът гнезди във смърт.
Гълъбът любяща гръд

приюти в покой отвъд.

*Без потомство и без род,
силни, но не дали плод
в брак без сласт и в свят живот.*

*Литна хубостта без вест.
Празен звук е всяка чест.
Гробът ги погълна днес.*

*Хубост, непознала грях,
днес пред урната със прах
помоли се зарад тях.*

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.